



# Mit Sicherheit ein warmes Haus



EFFI  
ZIENT  
— ist —  
TREND

Monatlich  
schon ab

99,- €

## Mit dem Stadtwerke **Wärme Paket** eine Heizungsanlage pachten

Profitieren Sie von der Effizienz moderner Heiztechnologien und tun Sie gleichzeitig der Umwelt einen Gefallen. Wir installieren mit einem erfahrenen Fachpartner Ihre neue Heizungsanlage und kümmern uns um den Betrieb, die Wartung und alle Reparaturen. Sie können sich in der Zeit um

die wichtigen Dinge im Leben kümmern. Unter [www.stadtwerke-bochum.de/waermepaket](http://www.stadtwerke-bochum.de/waermepaket) erfahren Sie in unserem Online-Rechner sofort wie ihr individuelles Angebot aussieht. Wir nehmen alle Details in die Hand und sorgen für beste Ergebnisse.

Infos unter 0234 960 3555  
[www.stadtwerke-bochum.de/waermepaket](http://www.stadtwerke-bochum.de/waermepaket)

**STADTWERKE**  
BOCHUM



# Wir vor Ort

## Inhaltsverzeichnis

<b>Sport vor Ort</b> Linden zweimal Titelverteidiger	Seite	4
<b>Mensch vor Ort</b> Hurra, wir leben noch!	Seite	5
<b>Thema vor Ort</b> CSV ohne Berger Tannenbaumaktionen	Seite Seite	8 9
<b>Kirchen vor Ort</b> Aufwändige Sanierung Köster übernimmt	Seite Seite	11 11
<b>Bildung vor Ort</b> Chinesisch-Unterricht Kinder gestalten Hof	Seite Seite	12 12
<b>Aktuelles vor Ort</b> Sternsinger setzen Zeichen Wiedereröffnung	Seite Seite	13 15
<b>Apotheken Notdienste</b>	Seite	9
<b>Gottesdienste</b>	Seite	10
<b>Rätsel</b>	Seite	14
<b>Sudoku</b>	Seite	15
<b>Termine vor Ort</b>	Seite	16-18
<b>Oma Berti</b>	Seite	19
<b>Impressum</b>	Seite	19

## Vorwort

*Liebe Lindener und Dahlhauser,*

wir machen die Türe ganz weit auf für das Jahr 2017 und freuen uns wieder auf Geschichten, die nicht irgendwo in der Welt, sondern gerade bei Ihnen vor der Haustür geschehen. Wir sind stolz darauf, seit so vielen Jahren die Ereignisse aufzubereiten, die das Leben in Linden und Dahlhausen so lebenswert machen.

Im neuen Jahr wird es mit dem gleichen Enthusiasmus weitergehen: Natürlich auch mit Ihrer Mithilfe, die uns in den vergangenen Monaten die eine oder andere Anregung gebracht hat. Deshalb: Wenn Sie Meinungen, Tipps oder auch Geschichten haben, wenden Sie sich ruhig an uns. Schreiben Sie uns per E-Mail an info@mikakom.de oder per Post an die MiKa Kommunikation, Rungestraße 22b, 44795 Bochum. Wir freuen uns.

In diesem Sinne, mögen Ihre Vorsätze in Erfüllung gehen. (Auch wenn Oma Berti sagt, „datt datt allet nix bringt“.)

Wir wünschen ein erfolgreiches neues Jahr.



Michael Hinz

Kaspar Kamp

**Jörg Preußner**  
Surenfeldstraße 11  
44879 Bochum  
Tel. 0234/410666

info@autodienst-preusser.com  
www.autodienst-preusser.com

**Wir wünschen unseren Kunden ein gesundes und glückliches 2017!**

Bei Vorlage des Coupons gibt's ein winterliches Geschenk

# Sport vor Ort

## Linden zweimal Titelverteidiger

Die Reserve des CSV und Waldesrands Frauen treten als Hallenmeister an

Winterzeit ist Zeit für Fußball-Budenzauber: Ab dem 7. Januar werden beim Sparkassen Masters in acht Bezirken Bochums beste Hallenkicker gesucht. 134 Mannschaften sind gemeldet, alle haben das eine Ziel: In der Woche darauf beim großen Finale in der Rundsporthalle dabei zu sein. Zwei der Titelverteidiger kommen aus Linden - die Reserve der CSV Sportfreunde und die Frauen des SV Waldesrand. Die Reserve spielt ihre Vorrunde am 7. Januar im Schulzentrum an der Dr.-C.-Otto-Straße (ab 14 Uhr) aus. Der CSV Linden II will seinen Titel verteidigen, muss dafür aber erst einmal in der Gruppe mit Waldesrand Linden II, der SG Li-Da II und Teutonia Ehrenfeld II bestehen. In der anderen Gruppe warten weitere vier Teams, darunter Amacspor Dahlhausen II - und nur ein Ticket ist zu vergeben.

Tags darauf spielen die ersten Mannschaften am gleichen Ort (ab 13 Uhr) die Teilnehmer der Endrunde aus. Der CSV Linden



Will ihren Erfolg aus dem vergangenen Jahr wiederholen: Die CSV-Reserve.

ist als klassenhöchstes Team der Favorit. In Gruppe A bekommt es der Landesligist mit BW Weitmar, Amacspor Dahlhausen, Waldesrand Linden und der SG Li-Da zu tun.

„Wir wollen in der Halle Spaß haben und die Großen möglichst ärgern, wir können ja frei aufspielen“, sagt Dirk Sörries, Trainer von Kreisligist Amacspor. In Gruppe B treten Weitmar 45, Rasensport Weitmar, Adler Dahl-

hausen und Teutonia Ehrenfeld an. Insgesamt gibt es zwei Final-Tickets im Südwesten.

Bei den Frauen hat Waldesrand Linden im vergangenen Jahr überraschend den Titel geholt. „Umso schwerer wird es in diesem Jahr, jeder will gegen uns glänzen“, sieht Trainer Volker Bärwald eine veränderte Ausgangssituation. Die Vorrunde ist jedoch machbar. Am 8. Januar müssen die Lindenerinnen, die

in der Liga bislang glücklos geblieben sind, in einer Gruppe mit dem FC Bochum, SV Hellas, SV Altenbochum und VfB Günningfeld an der Markstraße mindestens den zweiten Platz belegen, um weiterzukommen (ab 14 Uhr). Amacspor Dahlhausen spielt zeitgleich in einer Gruppe mit dem Favoriten VfL Bochum. Das große Ziel ist die Endrunde. Da wollen alle hin. „Die Stimmung ist immer etwas Besonderes, das ist ein Highlight“, sagt Bärwald. Am 13. Januar spielen die Reservemannschaften ihr Finale aus (ab 17 Uhr), an den beiden folgenden Tagen die Frauen- und Seniorenteams. Mit einem großen Rahmenprogramm macht die Sparkasse den Budenzauber zu einem Familienfest inklusive spektakulärer Finalshow. Mit dabei sind auch wieder Aktionen wie die Bubble-Soccer-Challenge, außerdem gibt es mit Fanfotos Finalkarten zu gewinnen. Infos: [www.sparkasse-bochum.de/facebook](http://www.sparkasse-bochum.de/facebook)

### PASTERNAK

HAUSHALTSTECHNIK

Pasternak GmbH  
Mausegatt 40, 44866 Bochum  
T 02327 6008-0  
[www.e-pasternak.de](http://www.e-pasternak.de)  
Mo - Fr 9 - 18, Sa 9 - 14 Uhr

## MUSTERKÜCHEN BIS 50 %

- wunderschöne, stark reduzierte Musterküchen schon ab 5.990,- €
- verschiedenste Stilrichtungen bis hin zu exklusiv ausgestatteten Luxusküchen, die keine Wünsche offen lassen
- alle Küchen individuell umplan- und erweiterbar

Info

Gespielt wird nach Futsal-Light-Regeln. Grätschen sind nicht erlaubt, der Ball ist kleiner sowie sprungreduziert und darf maximal vier Sekunden lang gehalten werden. Dirk Sörries von Amacspor Dahlhausen kritisiert: „Für mich ist das der Tod des Hallenfußballs. Diese Schnelligkeitsregeln bringen viel Druck mit sich.“

• Auswahl an über 20.000 Stoffmustern • Reichhaltige Lederauswahl •

## Polsterei

### WERKSTATT

**Hattinger Straße 788**  
44879 Bochum

**Telefon 0234 / 54 649 627**  
Fax 0234 / 54 649 626  
Mobil 0177 / 4 30 45 10  
[www.polsterei-bochum.de](http://www.polsterei-bochum.de)

**Susanne Ringler**  
- Handwerksmeisterin -

• Aufarbeitung • Restaurierung • Reparatur von Polstermöbeln & Polster-Antiquitäten
• Reichhaltige Lederauswahl • Auswahl an über 20.000 Stoffmustern •

# Mensch vor Ort

## Hurra, wir leben noch!

Zwillinge Erna und Else haben gemeinsam die 95 geschafft

**G**lückwünsche zu Geburtstag überbringt Bezirksbürgermeister Marc Gräf im Jahr einige. Doch dieser morgendliche Besuch bei den jetzt 95-jährigen Zwillingen Erna Ratuschny und Else Walizewski war besonders. „Wir haben uns so gewünscht, diesen Tag gemeinsam zu erleben – und jetzt ist es wahr“, sagt Erna, die 15 Minuten älter ist als ihre Schwester.

Eisblumen waren am Fenster im Elternhaus an der Normanenstrasse in Stahlhausen, als sie am 30. November 1921 das Licht der Welt erblickten. Kürzlich, am Ehrentag, war es wieder frostig, aber die Stimmung in der Geburtstagsrunde „Am Grenzstück“ umso herzlicher. Es ist Lindener Gebiet auf dem Oberwinzerfeld in Hattingen, wohin Else 1952 mit ihrem verstorbenen Mann nach dem Krieg zog. 64 Jahre später lebt sie immer noch dort. In Eppendorf meistert Erna für sich selbst sorgend den Lebensalltag – wenn denn die lebenslustigen Zwillinge mal zu Hause sind. Gemeinsam haben sie die Welt entdeckt: Kuba, die Dominikanische Republik, Israel, Ungarn, Malta oder Marokko – sie haben die Welt bereist und ließen es sich zuletzt im tschechischen Marienbad gut gehen. „Aber am schönsten ist es zu-



Marc Gräf gratulierte Erna (l.) und Else im Namen der Stadt Bochum.

hause“, sagen die Zwillinge. Gratulant Bodo Steinhauer, evangelischer Pfarrer in Winzbaak und Zwillingbruder des langjährigen Weitmarer Geistlichen Johannes Steinhauer, glaubt ein wichtiges Lebenselixier erkannt zu haben: „Sie haben eine Sehnsucht, gemeinsam zu lachen.“ Oft besuchen die Zwillinge den geselligen Abendkreis ihrer Gemeinden, sind Stammgäste der traditionellen Bacchus-Beerdigung bei „Klärchen“ Sievering in Linden zum Karnevalsausklang. Es ist der Spaß am Leben, der sie gegen manchen Rückschlag gewappnet hat. „Unsere Mutter ist auch 95 ge-

worden.“ Die Schwestern sind guter Hoffnung, noch einige Jahre gemeinsam (er-)leben zu können.

### Meldung

#### Info-Abend

Für viele Menschen beginnt das neue Jahr mit dem Vorsatz: Ich nehme ab. Warum nicht Nägel mit Köpfen machen? Coach Mirjam Walter bietet am 10. Januar um 19 Uhr einen kostenlosen Informationsabend an, in dem das Abnehmprogramm „Lebe Leichter“, das ohne Kalorien oder Fettpunkte zu zählen auskommt und bei dem sich stattdessen der Teilnehmer normale Essgewohnheiten aneignet, im Mittelpunkt steht. Die Veranstaltung findet im Gemeindehaus der katholischen Kirche, Hattinger Str. 804, statt. Anmeldungen: 01577 – 530 24 56 oder [lebe-leichter-bochum@web.de](mailto:lebe-leichter-bochum@web.de). [www.lebe-leichter.com](http://www.lebe-leichter.com)

## Alles Gute für 2017

Wir danken allen unseren Kunden für die Treue und das entgegengebrachte Vertrauen.

Wir wünschen allen ein gesundes und erfolgreiches Neues Jahr 2017.

# REWE

 **Lenk**

Besser einkaufen. Seit 1963.

Dr.-C.-Otto-Str. 116-120 | 44879 Bochum

**S. Böger**  
Ihr Meisterbetrieb für:  
**Heizung • Elektro • Sanitär**

Die Profis für Ihre Heizungsmodernisierung mit:

- Festpreisgarantie
- Termingarantie
- 5 Jahre Vollgarantie



Marktstraße 348 • 44799 Bochum  
Fon 0234 - 973 57 04 [www.boeger-bochum.de](http://www.boeger-bochum.de)



### Hell, freundlich und neuwertig in Bochum-Oberdahlhausen

Objektart	Eigentumswohnung
Baujahr	2002
Wohnfläche	ca. 65 m <sup>2</sup>
Zimmer	2,5
Verbrauchsausweis	
Energiekennwert	74,0 kWh/(m <sup>2</sup> a)
Energieträger	Gas
Tiefgaragen-Stellplatz	

**Kaufpreis € 139.000,--**

zzgl. 3,98 % Käuferprovision inkl. MwSt.



### Projekt Traumwohnung in Bochum-Eppendorf

Objektart	Eigentumswohnung
Baujahr	1990
Wohnfläche	ca. 135 m <sup>2</sup>
Zimmer	3,5
Verbrauchsausweis	
Energiekennwert	155,8 kWh/(m <sup>2</sup> a)
Energieträger	Gas
Energieeffizienzklasse	E

**Kaufpreis € 309.000,--**

zzgl. 3,98 % Käuferprovision inkl. MwSt.



### Genießen Sie die Ruhe in Bochum-Dahlhausen

Objektart	Doppelhaushälfte
Baujahr	1959
Wohn- / Nutzfläche	ca. 133 m <sup>2</sup>
Zimmer	4,5
Bedarfsausweis	
Energiekennwert	187,7 kWh/(m <sup>2</sup> a)
Energieträger	Gas
Energieeffizienzklasse	F

**Kaufpreis € 259.000,--**

zzgl. 3,98 % Käuferprovision inkl. MwSt.



### Platz zum Entfalten in Bochum-Eppendorf

Objektart	Zweifamilienhaus + Einl.-Whg.
Baujahr	1967
Wohnfläche	ca. 182 m <sup>2</sup>
Zimmer	3,5 / 3,5 / 1,5
Bedarfsausweis	
Energiekennwert	192,2 kWh/(m <sup>2</sup> a)
Energieträger	Heizöl
Energieeffizienzklasse	F

**Kaufpreis € 525.000,--**

zzgl. 3,98 % Käuferprovision inkl. MwSt.



### Prestige Living in Bochum-Höntrop

Objektart	Zweifamilienhaus
Baujahr	1961, 1995, 2013 saniert
Wohnfläche	ca. 183 m <sup>2</sup> / ca. 147 m <sup>2</sup>
Zimmer	4,5 / 4,5
Verbrauchsausweis	
Energiekennwert	186,9 kWh/(m <sup>2</sup> a)
Energieträger	Gas
Energieeffizienzklasse	F

**Kaufpreis € 1.335.000,--**

zzgl. 3,98 % Käuferprovision inkl. MwSt.



### Familienidylle in Bochum-Oberdahlhausen

Objektart	Neubau-Doppelhaushälfte
Grundstück	ca. 255 m <sup>2</sup>
Wohnfläche	ca. 141 m <sup>2</sup>
Zimmer	4,5
Adresse:	Höhenweg 23
	noch 1 Haus verfügbar
Wärmepumpe	
Stellplatz inklusive	

**Kaufpreis € 359.900,--**

keine zusätzl. Käuferprovision



**Geben auch Sie Ihre Immobilie in die richtigen Hände.**

Marktgerechte Bewertung

Präsentation, die begeistert

Vermarktung auf höchstem Niveau

Die richtigen Kontakte

Diskret und zuverlässig

Erzielung des optimalen Kaufpreises

ImmobilienDienst der Sparkasse Bochum GmbH

Dr.-Ruer-Platz 5  
44787 Bochum

Tel.: 0234 611-4800  
Fax: 0234 611-4890

[www.s-immobiliendienst.de](http://www.s-immobiliendienst.de)

Anzeige

# Aktuelles vor Ort

## Tipps von Experten

### Kirsten Gehrman berät Immobilien(ver)käufer

Der Immobilienmarkt ist in Bewegung. Die Niedrigzinsen befeuern den Run auf Investitionen in Steine. Auch der Generationenwechsel bringt Angebot und Nachfrage in Schwung. Beim Verkauf ist aber aus kaufmännischer und rechtlicher Sicht viel zu beachten. Kirsten Gehrman, Geschäftsführerin des S-ImmobilienDienstes, gibt Tipps, wie der Eigentumsübergang gelingt.

#### Interview

#### Was ist ihre erste Empfehlung?

Kirsten Gehrman: Die Einschaltung eines professionellen und sachkundigen Partners ist beim Verkauf einer Immobilie für beide Seiten äußerst hilfreich. Er kennt den Immobilienmarkt, kann den Wert frei von Emotionen einschätzen und bringt mit der richtigen Strategie die passenden Parteien zusammen. Das zahlt sich aus.



Kirsten Gehrman.

#### Auch wenn sich Käufer und Verkäufer schon gefunden haben?

Unbedingt! Unwissenheit kann böse Folgen haben. Verkäufer wissen oft nicht, dass sie in vielen Fällen haften. Zum Beispiel, wenn sie Nutzfläche – auch un-

wissentlich – als Wohnfläche angeben. Der Makler prüft alle Pflichtunterlagen zum Objekt und bringt sie auf den neuesten Stand. Notfalls beschafft er auch, was nicht auffindbar ist.

#### Was muss im Einzelnen geprüft werden?

Liegen alle Baugenehmigungen vor? Sind die Erschließungskosten abgerechnet? Sind Baulasten vorhanden und Wegerechte abgesichert? Ist auf dem Grundstück ein Bergschadenverzicht eingetragen? Und vor allem: Liegt vom Käufer eine Finanzierungsbestätigung einer Bank vor? Das sind oft Punkte, an die der Verkäufer nicht denkt. Und noch ein wichtiger Tipp: Den Schlüssel erst nach Eingang der Kaufsumme auf dem Konto aushändigen.

#### Welchen Tipp haben Sie für Käufer?

Wenn Sie eine Immobilie wirklich haben wollen, sollten Sie schon zur ersten

Besichtigung einen Bausachverständigen mitnehmen. Denn vielfach fehlt die Chance einer zweiten Begehung. Und nach Vertragsabschluss heißt es „gekauft wie gesehen“.

Aber auch hier ist man auf der sicheren Seite, wenn die Vermittlung über einen sachkundigen Makler erfolgt.

TISCHLEREI  
**THIELENS**



INH. WILLI KRUSE  
TISCHLERMEISTER

AUF DEM HOLTE 26  
44879 BOCHUM

TEL >> 0234.9412007  
WWW.TISCHLEREI-THIELENS.DE

---

INNENAUSBAU • HOLZ- & KUNSTSTOFF-FENSTER  
PARKETTVERLEGUNG • TÜREN • TREPPENBAU • MÖBELBAU  
ALTBAUSANIERUNG • REPARATUREN

### Meldung

#### Karneval-Vorbestellungen

Karneval ist nicht mehr weit weg, wer dabei sein will, sollte sich frühzeitig Karten sichern. Bei Kolping steht Thomas Bausen seit dieser Session als Präsident an der Spitze. Das traditionsreiche Programm wird neu gestaltet. Im Februar gibt es zwei Karnevalssitzungen, am 18. und 25. Februar (Kosten: 18 Euro). Karten bei Heiko Volke unter 02327 – 97 12 111. Die Ruhrlandbühne feiert am 23. Februar (Weiberfastnacht, Eintritt 10 Euro), 24. Februar (Karnevalsparty, 10 Euro) und am 25. Februar (Große Prunksitzung, 16 Euro) jeweils um 19.11 Uhr an der Ruhrmühle 22. Außerdem findet am 11. und 12. Februar (16 Uhr, 3 Euro) der Kinderkarneval statt. Karten können im Vereinsheim oder bei Kronenberg (Hatt. Str. 813) erworben werden. Bestellungen: 0151 – 23 69 24 00. Die Dritten im Bunde sind der MTV Bochum-Südwest. Für 10 Euro Eintritt zeigen sie ihre Show am 18. Februar in der Aula der Theodor-Körner-Schule an der Keilstraße 42 (18 Uhr). Karten unter: 49 09 04.

G m b H - B o c h u m



- Solartechnik
- Heiztechnik
- Sanitärtechnik

**Tel: 0234/791069 [www.jung-bochum.de](http://www.jung-bochum.de)**

Jung empfiehlt Energietechnik von Weishaupt

– weishaupt –



**RENAULT**



**DACIA**



**SUZUKI**



**WOHNMOBIL**  
Verkauf Service Vermietung

**automobilcenter**  
weitmar gmbh

Elsa-Brändström-Str. 31 Bochum  
0234 /41 75 76-0 [ac-weitmar.de](http://ac-weitmar.de)

# Thema vor Ort

## Einfach zum Dahinschmelzen.



Jetzt 2.895 €<sup>1</sup>  
Prämie sichern.

### Die Wintersaison startet mit vielen heißen Angeboten:

#### Polo Highline BlueMotion Technology 1,2 l TSI 66 kW (90 PS) 5-Gang

Kraftstoffverbrauch, l/100 km innerorts 5,9/ außerorts 4,0/ kombiniert 4,7/CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 109,0 g/km.

Das lässt keinen kalt – der Polo mit: Klimaanlage, Vordersitze beheizbar, Radio "Composition Touch", Mittelarmlehne, Nebelscheinwerfer inkl. Abbiegefunktion, 16 Zoll Leichtmetallräder "Portago", Einparkhilfe, u.v.m.,

Sonderzahlung:	999,00 €
Nettodarlehensbetrag (Anschaffungspreis):	3.135,00 €
Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	0,79 %
Effektiver Jahreszins:	0,79 %
Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Laufzeit:	24 Monate
Gesamtbetrag:	3.135,00 €

**24 mtl. Leasingraten à 89,00 €<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> Beim Kauf des angegebenen Modells in dem Zeitraum 31.12.2016 – 15.01.2017. Das Angebot gilt nur bei gleichzeitiger Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens (ausgenommen Audi, Porsche, SEAT, ŠKODA) mit mindestens 4 Monaten Zulassungsdauer auf Ihren Namen. Nähere Informationen erhalten Sie bei uns. <sup>2</sup> Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Das Angebot gilt für Privatkunden und gewerbliche Einzelabnehmer mit Ausnahme von Sonderkunden für ausgewählte Modelle. Bonität vorausgesetzt. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



Volkswagen

Ihr Volkswagen Partner

**Autohaus Wicke GmbH**

Hattinger Straße 875-885, 44879 Bochum, Tel. +49 234 942050, <http://www.volkswagen-autohaus-wicke.de>

## CSV ohne Berger

### Der Vorstand und der Trainer hören auf

Diese beiden Nachrichten trafen den CSV Linden wie ein Hammer: Erst verkündete der Vorsitzende Torsten Berger aus privaten und beruflichen Gründen seinen vorübergehenden Rückzug, wenige Tage später legte Trainer Frank Benatelli sein Amt nieder. Kurz vor der Winterpause stand der Landesliga-Club ohne seine Antreiber da. Doch in Linden regeln sie das mit der nötigen Ruhe und wollen die Situation als Chance nutzen. „Wir werden uns für die Zukunft aufstellen, dafür brauchen wir einige Veränderungen“, sagt Geschäftsführer Uwe General, der betont: „Es wird aber keinen ganz großen Umbruch geben.“

Mit potentiellen neuen Trainern wurde noch zu Redaktionsschluss verhandelt. Vorerst hatte Co-Trainer Radule Lekic die Verantwortung übernommen und die Mannschaft zu einem 4:1-Sieg gegen Arminia Marten geführt.

Wichtig für den CSV, der aktuell auf Abstiegsplatz 15 steht. Die Landesliga würde der Club gerne halten, im Vordergrund aber steht die Entwicklung der Infrastruktur. „Wir wollen einige Sachen angehen, das ist schon länger geplant und das hätten wir auch unabhängig von den aktuellen Ereignissen gemacht. Vor allem infrastrukturell können wir uns noch verbessern“, erklärt General, warum der Verein auf seiner Homepage von „Neuausrichtung“ spricht. Bergers Manpower wird dabei sicher vermisst, an finanziellen Mitteln wird der Verein nicht fehlen: Bergers Unternehmen Concertis bleibt Sponsor.

**SIEVERS**  
FUSSBODENTECHNIK  
Estriche • Bodenbeläge  
Parkett • Teppichböden  
Kohlenstr. 31 • 44795 Bochum  
Tel. (02 34) 4 37 86  
[www.sievers-fussbodentechnik.de](http://www.sievers-fussbodentechnik.de)  
[info@sievers-fussbodentechnik.de](mailto:info@sievers-fussbodentechnik.de)

## Lösung in Sicht

### Drei Vorschläge für die Pontonbrücke

Kaum ein anderes Thema hat die Menschen diesseits und jenseits der Ruhr 2016 mehr beschäftigt als die Sperrung der Dahlhauser Schwimmbrücke. Zwar ist die Lewackerstraße mittlerweile für den Verkehr wieder freigegeben, dennoch bleibt die Verbindung zwischen Dahlhausen und Burgaltendorf gesperrt. „Auf dem Weg zu einer Lösung sind wir mittlerweile einen Schritt weitergekommen“, sagt Stadtbaurat Markus Bradtke. Demnach liegen derzeit drei mögliche Lösungsvorschläge, die im Vorfeld mit Essen sowie dem Ennepe-Ruhr-Kreis besprochen wurden, zur Überprüfung vor. Rund 40 Vorschläge sind im Rahmen des Ideenwettbewerbes bei der Stadt eingegangen. Dem Sieger hat Bradtke

eine Kiste Fiege-Bier verprochen. „Die derzeit geprüften drei Möglichkeiten sind Ansätze aus der Bürgerschaft, die hier aufgegriffen wurden“, freut sich Bradtke, der nötigenfalls „auch drei Kisten Fiege verschenken würde.“ Mit einem Ergebnis wird im Januar gerechnet. Verraten wird nichts, nur so viel: Das Thema „Zufahrts- und Höhenbegrenzung“ hat sich durchgesetzt. „Inwieweit das auch genehmigungstechnisch umsetzbar ist, das steht dann nochmal auf einem anderen Blatt“, betont der Stadtbaurat. „Es wird keinesfalls so sein, dass dann sofort im Januar die Bagger anrollen.“ Aber wenn es irgendwann soweit ist, sagt Bradtke, „dann werde ich die Bierkästen zur Übergabe persönlich auf die Brücke bringen.“

## Tannenbaumaktionen

### USB und Jugendfeuerwehr holen Christbäume ab

Die Tannenbäume nadeln und ist für den Kompost zu groß? Wer seinen Christbaum nicht mehr im Wohnzimmer stehen haben will, der hat im Januar zwei Möglichkeiten

### Wichtig: abschnücken

das Grün richtig zu entsorgen: Der USB Bochum und die Jugendfeuerwehr Stiepel holen die Weihnachtsbäume ab.

Ganz wichtig bei beiden Organisationen ist es, die Tannenbäume vorher von jeglichem Schmuck zu befreien. Der USB weist außerdem darauf hin, dass die Bäume am Abholungs-tag „gut sichtbar und unverpackt“ an der Grundstücksgrenze zur öffentlichen Straße bereit liegen sollten.

„Im vergangenen Jahr haben wir in den dunklen Morgenstunden

nicht jeden Baum sehen können, da er hinter einer Hecke oder Mauer lag“, berichtet Pressesprecher Jörn Denhard. Zu groß dürfen die Bäume auch nicht sein. Wer ein Tanne von über 1,50 Meter Größe im Wohnzimmer stehen hat, muss sie vor der Entsorgung entsprechend kürzen oder teilen. Dabei sollte der Baum nicht in einen Sack verpackt werden, sonst ist er von den USB-Mitarbeitern nicht als solcher erkennbar. Die Bäume gehen anschließend komplett in die

**Mein Traumbad  
aus einer Hand**



**PHILIPPS**  
steckt dahinter

Rombacher Hütte 2  
44795 Bochum  
Tel. 0234/9 43 77-0  
[www.philipps-bochum.de](http://www.philipps-bochum.de)



**Orthopädie-Technik**  
Das Sanitätshaus

*Sanitätshaus*  
**F. Potratz**  
*Orthopädie-Technik*

**(02 34) 32 57 898**  
**Hattinger Str. 849, Bochum-Linden**  
Öffnungszeiten: 9.00 - 13.00 u. 15.00 - 18.00 Uhr

**Wir fertigen an:** Prothesen, Orthesen, Fußeinlagen, Bandagen usw.

**Wir führen:** Krankenpflegeartikel, Rollstühle, Rollatoren, Gehstöcke, Miederwaren-Dessous, Schuhe der Fa. Berkemann und Ganter, Kompressionsstrümpfe



*Wir wünschen Ihnen ein frohes und gesundes neues Jahr 2017!*

Grünschnittverwertung. In Linden und Dahlhausen ist der USB am 17. Januar unterwegs. Bis sechs Uhr morgens müssen die Tannenbäume bereitliegen, dann werden sie kostenlos mitgenommen. Weihnachtsbäume können natürlich auch an den Wertstoffhöfen abgegeben werden, zum Beispiel Am Sattelgut 132. Wer etwas Gutes tun will, kann seinen Baum gegen eine kleine Spende der Jugendfeuerwehr

Bochum anvertrauen. Mit ihrer Tannenbaumaktion sind die jungen Notretter auch in diesem Jahr unterwegs.

Am 6. und 7. Januar sammelt die Jugendfeuerwehr die abgeschmückten Christbäume ein und kompostiert sie. Hierbei ist eine Anmeldung erforderlich. Telefonisch vom 2. bis zum 5. Januar, jeweils von 12 bis 18 Uhr, unter 0234 - 702 333 oder per Mail: [Tannenbaum@JF-Bochum.de](mailto:Tannenbaum@JF-Bochum.de)

## Apotheken-Notdienste

### 1. Januar Greif-Apotheke,

Josefinenstraße 48  
0234 - 59 31 41

### 2. Januar Bahnhof-Apotheke

**Höntrop,**  
Höntroper Straße 46  
02327 - 502 88

### 3. Januar Bahnhof-Apotheke,

Dr.-C.-Otto-Straße 121  
0234 - 49 22 95

### 4. Januar Apotheke zwischen den

**Kirchen,**  
Hattinger Straße 794  
0234 - 49 41 87

### 5. Januar Kleeblatt-Apotheke,

Wattenscheider Hellweg 149  
02327 - 523 61

### 6. Januar pampusapotheke am

**Denkmal,**  
Im Kattenhagen 11  
02327 - 734 37

### 7. Januar Berg- und Hütten-

**Apotheke,**  
Herner Straße 138, 0234 - 51 06 25

### 8. Januar Apotheke im real,

Ottostraße 40-43,  
02327 - 136 60

### 9. Januar Altstadt Apotheke,

Große Weilstraße 18-20, Hattingen  
0234 - 686 94 94

### 10. Januar Bergische Apotheke,

Essener Straße 12-14,  
Niederwienigern  
02324 - 456 78

### 11. Januar Blaue Apotheke Viktoria

**Klinik,**  
Viktoriastraße 66-70  
0234 - 91 79 01 80

### 12. Januar Löwen-Apotheke,

Westenfelder Straße 16  
02327 - 877 56

### 13. Januar Bären-Apotheke,

Hattinger Str. 243  
0234 - 43 00 24

### 14. Januar Finken-Apotheke,

Dorstener Straße 274  
0234 - 52 14 50

### 15. Januar Turm-Apotheke,

Hattinger Straße 825  
0234 - 49 57 76

### 16. Januar Nord-Apotheke,

Bochumer Str. 87,  
Winz-Baak  
02324 - 822 44

### 17. Januar Apotheke zum Kester-

**kamp,**  
Hattinger Straße 858  
0234 - 49 58 44

### 18. Januar Kosmos-Apotheke,

Hattingerstraße 246  
0234 - 43 46 51

### 19. Januar St. Martin-Apotheke,

Wiemelhauser Straße 211 a  
0234 - 325 03 63

### 20. Januar Känguruh-Apotheke,

Am Wall 19-25  
02327 - 857 19

### 21. Januar Spitzweg-Apotheke,

Drusenbergstraße 59  
0234 - 31 31 15

### 22. Januar Mark-Apotheke,

Karl-Friedrich-Straße 123  
0234 - 47 01 12

### 23. Januar Bismarck-Apotheke,

Heggerstraße 66, Hattingen  
02324 - 233 11

### 24. Januar Westfalen Apotheke

**Innenstadt,**  
Heggerstraße 29,  
Hattingen  
02324 - 228 58

### 25. Januar Pluspunkt-Apotheke im

**City-Point,**  
Kortumstraße 89  
0234 - 640 65 25

### 26. Januar Hubertus-

**Apotheke,**  
Hüller Straße 92  
02327 - 821 31

### 27. Januar Civis-Apotheke in der

**Drehscheibe,**  
Kortumstraße 100  
0234 - 185 35

### 28. Januar Linden-Apotheke,

Dorstener Straße 100  
0234 - 51 32 52

### 29. Januar Einhorn Apotheke,

Grosse Beckstraße 1  
0234 - 673 15

### 30. Januar Merkur

**Apotheke,**  
Oststraße 44  
02327 - 47 01 12

### 31. Januar Löwen-Apotheke im

**Martin-Luther Krankenhaus,**  
Voedestraße 69-71  
02327 - 20 08 02

# Kirchen vor Ort

## Gottesdienste

**Lutherkirche**  
Dr.-C.-Otto-Straße 110



- 1. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 8. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 15. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 22. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 29. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst

**St. Engelbert**  
Kassenbergerstraße 94

- 1. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Heilige Messe
- 2. Januar, Montag**
- 16.00 Uhr** Gottesdienst, Rosalie-Adler Zentrum
- 4. Januar, Mittwoch**
- 9.00 Uhr** Heilige Messe
- 5. Januar, Donnerstag**
- 9.00 Uhr** Morgenlob
- 6. Januar, Freitag**
- 9.00 Uhr** Heilige Messe
- 8. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Familiengottesdienst mit den Sternsängern anschl. Neujahrstreff
- 10. Januar, Dienstag**
- 8.30 Uhr** Schulgottesdienst
- 15.30 Uhr** Krippenandacht mit Kindersegnung
- 11. Januar, Mittwoch**
- 9.00 Uhr** Heilige Messe
- 12. Januar, Donnerstag**
- 9.00 Uhr** Morgenlob
- 13. Januar, Freitag**
- 9.00 Uhr** Heilige Messe
- 15. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Heilige Messe
- 18. Januar, Mittwoch**
- 9.00 Uhr** Heilige Messe mit der KFD
- 19. Januar, Donnerstag**
- 9.00 Uhr** Morgenlob
- 20. Januar, Freitag**
- 9.00 Uhr** Heilige Messe

- 22. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Heilige Messe
- 25. Januar, Mittwoch**
- 9.00 Uhr** Heilige Messe
- 26. Januar, Donnerstag**
- 9.00 Uhr** Morgenlob
- 27. Januar, Freitag**
- 9.00 Uhr** Heilige Messe
- 29. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Heilige Messe

**Gemeinde Unterwegs**  
Gaußstraße 16

- 1. Januar, Sonntag**
- 10.15 Uhr** Kindergottesdienst
- 10.15 Uhr** Gottesdienst
- 8. Januar, Sonntag**
- 10.15 Uhr** Kindergottesdienst
- 10.15 Uhr** Gottesdienst
- 15. Januar, Sonntag**
- 10.15 Uhr** Kindergottesdienst
- 10.15 Uhr** Gottesdienst
- 22. Januar, Sonntag**
- 10.15 Uhr** Kindergottesdienst
- 10.15 Uhr** Gottesdienst
- 29. Januar, Sonntag**
- 10.15 Uhr** Kindergottesdienst
- 10.15 Uhr** Gottesdienst

**Christuskirche Linden**  
Hattinger Straße 786



- 1. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst mit Abendmahl
- 8. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 11.15 Uhr** Kindergottesdienst
- 15. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 22. Januar, Sonntag**

- 10.00 Uhr** Gottesdienst mit Abendmahl
- 29. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst mit Abendmahl

**Liebfrauen**  
Hattinger Straße 814a

- 1. Januar, Sonntag**
- 11.30 Uhr** Heilige Messe
- 3. Januar, Dienstag**
- 8.30 Uhr** Heilige Messe
- 4. Januar, Mittwoch**
- 16.30 Uhr** Krankenhauskappelle, Rosenkranzgebet
- 17.00 Uhr** Krankenhauskappelle, Wortgottesfeier
- 5. Januar, Donnerstag**
- 8.30 Uhr** Heilige Messe
- 7. Januar, Samstag**
- 17.00 Uhr** Vorabendmesse
- 8. Januar, Sonntag**
- 8.30 Uhr** Krankenhauskappelle
- 11.30 Uhr** Heilige Messe
- 10. Januar, Dienstag**
- 8.30 Uhr** Heilige Messe
- 11. Januar, Mittwoch**
- 16.30 Uhr** Rosenkranzgebet, Krankenhauskappelle
- 17.00 Uhr** Wortgottesdienst mit Kommunionfeier, Krankenhauskappelle
- 12. Januar, Donnerstag**
- 8.30 Uhr** Heilige Messe
- 14. Januar, Samstag**
- 17.00 Uhr** Vorabendmesse
- 15. Januar, Sonntag**
- 8.30 Uhr** Krankenhauskappelle
- 11.30 Uhr** Heilige Messe
- 17. Januar, Dienstag**
- 8.30 Uhr** Heilige Messe
- 18. Januar, Mittwoch**
- 16.30 Uhr** Rosenkranzgebet, Krankenhauskappelle
- 17.00 Uhr** Wortgottesdienst mit Kommunionfeier, Krankenhauskappelle
- 19. Januar, Donnerstag**
- 8.30 Uhr** Heilige Messe
- 21. Januar, Samstag**
- 17.00 Uhr** Vorabendmesse
- 22. Januar, Sonntag**
- 8.30 Uhr** Krankenhauskappelle
- 11.30 Uhr** Heilige Messe
- 23. Januar, Montag**
- 14.30 Uhr** Gemeinschaftsmesse der Senioren
- 24. Januar, Dienstag**
- 8.30 Uhr** Heilige Messe

- 25. Januar, Mittwoch**
- 16.30 Uhr** Rosenkranzgebet, Krankenhauskappelle
- 17.00 Uhr** Wortgottesdienst mit Kommunionfeier, Krankenhauskappelle
- 26. Januar, Donnerstag**
- 8.30 Uhr** Heilige Messe
- 28. Januar, Samstag**
- 17.00 Uhr** Jahresschlussmesse
- 29. Januar, Sonntag**
- 8.30 Uhr** Krankenhauskappelle
- 11.30 Uhr** Heilige Messe
- 31. Januar, Dienstag**
- 8.30 Uhr** Heilige Messe

**Evangelisch Freikirchliche Linden**  
Hilligenstraße 5



- 1. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 10.00 Uhr** Kindergottesdienst
- 8. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 10.00 Uhr** Kindergottesdienst
- 15. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 10.00 Uhr** Kindergottesdienst
- 22. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 10.00 Uhr** Kindergottesdienst
- 29. Januar, Sonntag**
- 10.00 Uhr** Gottesdienst
- 10.00 Uhr** Kindergottesdienst

**Neuapostolische Gemeinde Linden**  
Axstraße 18

- 1. Januar, Sonntag**
- 11.30 Uhr** Gottesdienst zum Jahresanfang
- 4. Januar, Mittwoch**
- 19.30 Uhr** Gottesdienst
- 8. Januar, Sonntag**
- 9.30 Uhr** Gottesdienst
- 11. Januar, Mittwoch**
- 19.30 Uhr** Gottesdienst
- 15. Januar, Sonntag**
- 9.30 Uhr** Gottesdienst
- 18. Januar, Mittwoch**
- 19.30 Uhr** Gottesdienst
- 22. Januar, Sonntag**
- 9.30 Uhr** Gottesdienst
- 25. Januar, Mittwoch**
- 19.30 Uhr** Gottesdienst
- 29. Januar, Sonntag**
- 9.30 Uhr** Gottesdienst

Stille



**FRITZ**  
Bestattungen

Seit über 80 Jahren ein Zeichen Ihres Vertrauens.

Lernen Sie uns kennen:  
0234 - 946 960  
www.bestattungen-fritz.de

# Kirchen vor Ort

## Aufwändige Sanierung Köster übernimmt

### Neues „spanisches Dach“ auf der Christuskirche

Sie waren weithin sichtbar, hämmerten mehrere Tage, was das Zeug hielt: Kurz vor Weihnachten haben Mitarbeiter einer Spezialfirma aus dem Sauerland rund 400 Quadratmeter Dach auf der nordwestlich gelegenen, sehr exponierten Westseite der Lindener Christuskirche (Foto) saniert.

Verzögert durch die frostigen Temperaturen zu Dezemberbeginn folgte anschließend das Reparieren und Reinigen der historischen Sandstein-Fassade aus dem Gründungsjahr 1876. „Es gab keinen



konkreten Schaden, die Arbeiten waren lange geplant“, erläutert Pastor Rolf Schuld die rund 200.000 Euro teuren Maßnahmen. „Wir sind froh über die Erlaubnis der Denkmalbehörde, den brüchigen altdeutschen Schiefer durch ein einfacher zu montierendes spanisches Dach

zu ersetzen. Das hat die Kosten im Rahmen gehalten.“ Es ist die erste Dachsanierung, seit das im 2. Weltkrieg erheblich getroffene Gotteshaus unter großen Anstrengungen bis 1953 wieder aufgebaut wurde. Normalerweise raten Experten, nach 20 bis 25 Jahren die Außenhülle zu erneuern. Die festgestellten Schäden zwischen einem Blindmauerwerk und der eigentlichen Sandstein-Fassade waren jedoch nicht so gravierend, wie zunächst befürchtet.

Bis 2020 soll im dritten und vorerst letzten Bauabschnitt auch die südöstliche Kirchenseite an der Hattinger Straße runderneuert werden. „Dafür müssen wir jedoch noch einiges Geld sammeln und Stiftungsmittel beantragen“, sagt Schuld. Schließlich hat die Gemeinde seit Beginn der Umgestaltung 2013 rund 340.000 Euro in die Innenrenovierung gesteckt.

### Nachfolger von Pfarrer Humberg

„Nicht vor Weihnachten“, hieß es im Herbst, wollte das Bistum Essen den neuen Pfarrer von St. Franziskus verkünden. Etwas früher, am 3. Advent „Gaudete“ („Freuet Euch“), gab es in den Sonntagsmessen der Pfarrei, unter anderem in der Lindener Liebfrauenkirche, viel Beifall, als Gemeindefereferentin Eva Marciniak die frohe Botschaft mitteilte: Der nach dem Tod von Norbert Humberg im August bereits als Pfarrei-Administrator aktive Pastor Thomas Köster übernimmt mit Wirkung zum 1. Januar 2017 die Leitung der Großpfarre.

„Ich freue mich über den Vertrauensbeweis“, sagt der 47-Jährige, der seit September 2013 als Pastorschwerpunktmäßig in Linden und Dahlhausen tätig ist. Seinen Wohn- und Dienstsitz in Linden an der Hattinger Straße 814 wird er auch als Pfarrer behalten. „Dieses erleichtert die neue anspruchsvolle Aufgabe.“ Auf mehr Präsenz in Weitmar, bei den Messen in der Pfarrkir-

che sowie in der Pfarrverwaltung an der Franziskusstraße, stellt sich Köster für die nächsten Monate aber ein. Seine Amtseinführung wird in der Franziskuskirche am Dreikönigstag (Fr., 6. Jan.) ab 18 Uhr mit anschließendem Empfang im Pfarrheim feierlich vollzogen. Zudem soll möglichst bald für den Bereich Weitmar ein zusätzlicher Pastor kommen, der aber noch gefunden werden muss. „Das wird möglicherweise ein paar Monate dauern“, so Kö-

ster. Immerhin kann er den bisher als Diözesanhochschulpfarrer tätigen Klaus Giepmann ab 2017 intensiver für pastorale Aufgaben in der Pfarrei einplanen.

Kösters künftige Arbeit wird in vielen Bereichen vom Pfarreientwicklungsprozess des Bistums Essen vorgegeben. Bis 2030 müssen weitere Kosten eingespart werden, obwohl die Ausgaben im Gegensatz zu den Einnahmen immer weiter steigen.

**Heizungs-Wartung heißt Wirtschaftlichkeit Energieeffizienz Sicherheit**

**PHILIPPS**  
steckt dahinter

Rombacher Hütte 2  
44795 Bochum  
Tel. 0234/9 43 77-0  
[www.philipps-bochum.de](http://www.philipps-bochum.de)

**EICKHOFF**

**ÜBER DEN DÄCHERN DES RUHRGEBIETES**

DACHDECKER- & ZIMMERERMEISTER  
0234 949 07 07 | [eickhoff-dach.de](http://eickhoff-dach.de)  
Deimketal 22 | 44797 Bochum

Autolackier- & Maler-Fachbetrieb  
seit 1901

**de Greef**  
Alles im Lack

Ihr Fachmann seit über 100 Jahren

de Greef GmbH · Surenfeldstr. 9 · 44879 Bochum · 0234.49976

# Bildung vor Ort

## Chinesisch-Unterricht

Angebot für Sechstklässler

„Ni hau!“ So begrüßt Britta Jubin ihre Schüler in der Sekundarschule Südwest mehrmals die Woche. Immer dann, wenn Chinesisch-Unterricht auf dem Stundenplan steht. Seit bild sind ungewohnt, dafür fällt die Grammatik vielen leichter: So gibt es keine unregelmäßigen Verben, keinen Kasus, Wörter können einfach aneinandergereiht werden. „Wir konzentrieren



Britta Jubin, auf der Tafel steht „Chinesisch“ auf Chinesisch.

Sommer bietet die Schule an der Dr.-C.-Otto-Straße die Sprache aus dem fernen Osten für ihre Sechstklässler an. Das kommt gut an, wie Jubin berichtet: „Ich muss die Kinder manchmal bremsen, so fasziniert sind sie.“ Für viele klingt China erst einmal ganz weit weg, dabei spielt das Land eine wichtige Rolle in der Weltwirtschaft und bietet kulturell ein weites Spektrum. Und die fremde Sprache macht sich gut im Lebenslauf. Eine zu große Herausforderung sei Chinesisch für die Kinder nicht, meint Jubin, die außerdem Deutsch unterrichtet. „Es ist eine Sprache wie jede andere, nur ein bisschen anders.“ Die Aussprache und das Schrift-

uns auf das Sprechen, damit die Kinder die Sprache schnell anwenden können“, sagt Jubin. Auch an den Schriftzeichen sind die Kinder interessiert, erste Wörter können sie schon schreiben. Einmal die Woche muss Jubin selbst die Schulbank drücken. Denn die Germanistin – die außerdem Japanisch, Chinesisch und Literaturwissenschaften studiert hat – ist Quereinsteigerin. Sie kommt von der Ruhr-Uni und bekam es bislang immer nur mit Studenten zu tun. „Ich hatte nicht auf Lehramt studiert, das Interesse für den Beruf wurde durch meine eigenen Kinder geweckt“, sagt die zweifache Mutter: „Mir macht es viel Spaß.“

## Kinder gestalten Hof

Große Spendenaktion bringt 32.000 Euro

Der Schulhof ist für Kinder mindestens genauso wichtig wie das Klassenzimmer, wenn nicht sogar wichtiger. In der Theodor-Körner-Schule an der Keilstraße wurde deswegen vor gut

melt. Die Ideen für die Auswahl der Geräte entwickelte die von Dreier geleitete Schulhof-AG. Sieben Schüler engagieren sich freiwillig dafür, dass auf dem Schulhof für alle etwas geboten



Ein Teil der Schulhof-AG.

einem Jahr das Motto „Schulhof in Bewegung“ ins Leben gerufen. „Das Ziel ist es, den Kindern etwas zu bieten“, sagt Matthias Dreier, Koordinator für die Übermittagsbetreuung. Viele Angebote wurden geschaffen. Zuletzt hat die Schulhof-AG aus Mitteln einer großen Spendenaktion des Fördervereins den Pausenhof mit Spielgeräten ausgestattet. Das Highlight ist ein großer Kletter- und Seilgarten mit einem Hangklettersteig, außerdem wurden Reckstangen, ein Basketballkorb, ein Ballwurfgerät und ein Multifunktionsplatz mit Netz angeschafft. Insgesamt 32.000 Euro hat der 600 Mitglieder starke Förderverein dafür gesamt-

wird. Mit dem zur Verfügung stehenden Geld sind sie verantwortungsvoll umgegangen, haben Vorschläge eingeholt, Umfragen durchgeführt, Kataloge gewälzt und Pläne angefertigt. Entstanden ist ein echter Abenteuerhof. „Vorher konnte man kaum etwas machen. Wir haben schon die Absperrungen als Reckstangen benutzt. Jetzt ist es in der Pause richtig spannend“, findet Lea Marie (13) aus der Schulhof-AG. Dazu kommen Spielgeräte im Wert von 1.500 Euro, die von der Sparda-Bank gesponsert wurden. Langweilig wird es in den Pausen nicht mehr. Schwieriger wird es künftig, die Kinder in die Klassenräume zurückzubekommen.

**steden** RAUMGESTALTUNG  
SEIT 1899 IN BOCHUM

✓ Beratung  
✓ Planung  
✓ Ausführung

Hattinger Str. 365 • 44795 Bochum  
**Telefon 02 34/57 98 98-0**  
[www.steden-raumgestaltung.de](http://www.steden-raumgestaltung.de)

# Aktuelles vor Ort

## Sternsinger setzen Zeichen

Kinder ziehen von Tür zu Tür und verteilen ihren Segen

Rund um den Dreikönigstag am 6. Januar ziehen die Sternsinger von Tür zu Tür. Insgesamt 330.000 Kinder sind in ganz Deutschland unterwegs.

Das Sternsingen reicht auf einen mittelalterlichen Brauch zurück. Heute organisiert das Kindermisereamt das Sternsingen, das zur größten Solidaritätsaktion von Kindern für Kinder geworden ist. Denn bei ihren Hausbesuchen sammeln die Sternsinger in erster Linie für notleidende Kinder und schreiben mit gesegneter Kreide über die Türen: 20\*C+M+B+17.

Der Stern steht für den Stern, dem die Weisen aus dem Morgenland gefolgt sind, die Buchstaben C+M+B für die lateinischen

Worte „Christus Mansionem Benedicat“ – Christus segne dieses Haus. Die drei Kreuze symbolisieren den Segen: Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes.

In Dahlhausen werden die Haushalte im Wechsel besucht, in jedem Jahr kommt die Hälfte der Straßen dran. Rund 50 Kinder sind vom 6. bis zum 8. Januar im Gemeindegebiet von St. Engelbert unterwegs und klingeln an jeder Tür. Auch wenn längst nicht mehr jeder in die Kirche geht, wird diese Tradition weiterhin gut angenommen, berichtet Maria Waldner: „Ich habe da selten Negatives erlebt. Die Menschen sind teils sehr bewegt, wenn sie

besucht werden.“

In Linden versuchen die Sternsinger am 14. und 15. Januar den ganzen Stadtteil zu besuchen (ab 9 Uhr). „Die meisten Menschen freuen sich unheimlich, auch Muslime sind da offen. Es sind die allerwenigsten, die negativ reagieren“, sagt Sandra Wins vom Liebfrauen-Betreuerteam. Das ist heutzutage nicht selbstverständlich: In Weitmar und Eppendorf wurden Listen eingeführt, weil den Kindern zu oft die Tür vor der Nase zugeschlagen wurde.

Wer mitmachen möchte, sollte sich anmelden (Sternsinger-Linden@gmx.de), kann aber auch spontan vorbeikommen. Die Re-



ligionszugehörigkeit spielt dabei keine Rolle, auch zwei Flüchtlingskinder werden sich den rund 80 Sternsängern anschließen. Im vergangenen Jahr wurden in Linden über 20.000 Euro gesammelt. Wins erinnert sich: „Als wir bei der Auszahlung bei 19.800 Euro waren, sind die Kinder von sich aus nochmal losgegangen, um die Summe rund zu machen.“



**SPARKASSEN  
MASTERS**  
BOCHUM 2017



**357 SPIELE IN 8 HALLEN**

**07.-15. JANUAR 2017**

[www.sparkasse-bochum.de/masters](http://www.sparkasse-bochum.de/masters)

**Samstag 07./Sonntag 08.01.**

**QUALIFIKATION**

VORRUNDE IN 7 HALLEN

**Samstag 14.01.**

**FAMILIENFEST**

ENDRUNDE 1. SENIORENMANNSCHAFTEN  
MIT BUNTEM KINDERPROGRAMM

**Freitag 13.01.**

**BUDENZAUBER**

ENDRUNDE RESERVEMANNSCHAFTEN

**Sonntag 15.01.**

**FINALSHOW**

ENDRUNDE FRAUENMANNSCHAFTEN UND FINALRUNDE



\* Alle Spiele, alle Tore, alle Infos:  
[www.sparkasse-bochum.de/facebook](http://www.sparkasse-bochum.de/facebook)





# Aktuelles vor Ort

## 35 Jahre Wäsche ‚pur‘

Geschäft hat sich in Bochum-Südwest etabliert

Auf der Suche nach dem Richtigen...? Ob BH, Bikini, Nachthemd oder oder oder – Wäsche ‚pur‘ hat die richtige Auswahl. Seit 35 Jahren existiert das Fachgeschäft, dessen Ladenlokal an der Hattinger Straße 342 in Weitmar-Mitte liegt, bereits. Inhaberin Petra Borgsmüller (Foto) führt das Familienunternehmen in der zweiten Generation. Kein anderes Wäschefachgeschäft hat sich länger etabliert.



studierte anschließend an der Ruhr-Uni. 1998 übernahm sie das elterliche Geschäft, das sie auch nach Umbenennung in „Wäsche ‚pur‘“ sowie dem Umzug nach Weitmar-Mitte bis heute erfolgreich führt.

Bereits im August 1981 wagte Borgsmüllers Mutter Ruth Schnitzler den Schritt in die Selbstständigkeit und bot unter dem Namen „Schnitzler-Moden“ im weitesten Sinne Konfektionsware an. Unterstützt wurde sie von ihren Töchtern Martina Gerlach und Petra Borgsmüller. Borgsmüller besuchte zuvor gemeinsam mit Comedian Hennes Bender die Goethe-Schule und

**Wäsche ‚pur‘**  
**Hattinger Straße 342**  
**44795 Bochum**  
**Tel: 0234 – 45 26 710**  
**info@waesche-pur-bochum.de**  
**www-waesche-pur-bochum.de**

## Wiedereröffnung

Schießstand an der Donnerbecke

Im Mai erschütterte der Brand des Vereinsheims die Mitglieder des Linden Dahlhauser Schützenbundes. Unbekannte hatten eine Aschentonne vor dem Vereinsheim angezündet, das Feuer griff auf den Dachstuhl über und zerstörte diesen. Die Feuerwehr verhinderte Schlimmeres, das Löschwasser aber machte eine Komplett-Sanierung des Vereinsheimes nötig. Jetzt gibt es endlich gute Nachrichten: Am zweiten Weihnachtsfeiertag haben die Schützen ihr Vereinsheim an der Donnerbecke 82b (inoffiziell) wiedereröffnet.

Der Verein hatte Glück, dass die Schießstände nicht beschädigt wurden. Das Vereinsleben kann im neuen Jahr wieder losgehen: Jeden Sonntag (10 Uhr) können sich Interessierte am Schießstand ausprobieren. Damit haben die Dahlhauser ihren

**REINIGUNG?**  
Wir reinigen Ihre Plissees,  
Innen- und Außenjalousien,  
Lamellen und Gardinen!  
**Tel. (0234) 50 23 23**  
**www.hartenberg.de**

*Raumgestaltung*  
**HARTENBERG**  
*hartenberg.de*  
Prinz-Regent-Straße 68a · 44795 Bochum

Zeitplan fast eingehalten – und das, obwohl die Mitglieder einen Großteil der Arbeiten in Eigenregie stemmten.

Nur die Überdachung der knapp 17 Meter langen Terrasse ist auf der Strecke geblieben, bis zu 20.000 Euro würde eine neue kosten. „Dafür fehlt uns aktuell das Geld. Wir kommen gerade so hin“, sagt der Geschäftsführer Klaus Hipler, der betont: „Wir blicken aber wieder frohen Mutes in die Zukunft.“

## Sudoku

Das Raster ist mit den Zahlen 1 bis 9 auszufüllen. In jeder Zeile, jeder Spalte und in jedem 3 x 3 Quadrat dürfen die Zahlen 1 bis 9 nur einmal vorkommen. **Lösung: Seite 18**

	2	1		4		5	8	
4			2		6			9
	6	7	5	8	1	4	2	
		5	4		3	9		
	3	4				6	5	
6				1				
		6	3	5	9	2		
		3		2		1		7
	8				4		6	5

**Keiter GmbH**  
Ihr City-Klempner

rodan keiter

Keiter informiert

**Wartung hält die Heizung fit**  
Warum professionelle Wartung sinnvoll ist und wie Sie Brennstoff einsparen mehr unter [www.keitergmbh.de](http://www.keitergmbh.de)

Wohlfühlbäder  
Service  
Heizsysteme  
Energieberatung

Kassenberger Str.67 \* 44879 Bochum \* 0234 9422050

**Wir bieten Ihnen:**

- Fachkundige Beratung und Information
- Kostenlosen Lieferservice
- Hautgerechte Kosmetikberatung
- Messung Ihrer Blutdruck-, Blutzucker- und Cholesterinwerte
- Impf- und Reiseberatung
- Monatliche Rabatt- und Gutscheinkaktionen

**ANDREAS-APOTHEKE**

Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.  
Schön, dass Sie da sind.

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Fr 8.30 - 13.30 Uhr  
und 14.30 - 18.30 Uhr  
Sa 9.00 - 13.00 Uhr

---

**Unser Mittwochnachmittags-Angebot:**  
15% auf alle vorrätigen, freierkäuflichen Waren in der Zeit von 14.30 - 18.30 Uhr  
(ausgenommen bereits reduzierte Artikel).

**Andreas Apotheke**  
Apotheker Thomas Wohlgemuth  
Hasenwinkeler Str. 204  
44879 Bochum  
Tel.: 0234 / 492545

VorOrt 15

# Termine vor Ort

**Sanitär Heizung Elektro**  
**24 Std.-Service**



**PHILIPPS**  
steckt dahinter

Rombacher Hütte 2  
44795 Bochum  
Tel. 0234/9 43 77-0  
www.philipps-bochum.de

## Sonntag, 1. Januar

**Neujahrsumtrunk**  
**12.00 Uhr**  
LDKC, Entleerung der  
"Lauscheper-Groschen-Flasche"  
Bootshaus LDKC, Ruhrmühle 3  
Kontakt: 49 06 03

## Montag, 2. Januar

**Krabbelgruppe (jeden Montag)**  
**09.15 Uhr**  
AWO  
Dr.-C.-Otto-Str. 172  
Anmeldung: 41 35 60

**Laufftreff (jeden Montag)**  
**18.30 Uhr**  
Sportzentrum Bochum  
Treffpunkt: Lindener Str. 129  
Anmeldung: 913 66 92

## Dienstag, 3. Januar

**Krabbelgruppe (jeden Dienstag)**  
**09.30 Uhr**  
IFAK  
Für Kleinkinder mit Begleitung  
Am Ruhrort 14  
Kontakt: 94 22 336

**Spiel- und Klönnachmittag**  
**10.00 Uhr**  
Marine-Kameradschaft  
Mit einem Referat der Polizei:

"Kriminalprävention"  
Vereinsheim Keilstr. 9a  
Kontakt: 976 18 64

**Kindertanzgruppe (jeden Dienstag)**  
**16.30 Uhr**  
Ruhrlandbühne Bochum  
Ruhrmühle 22, hinter den Bahngleisen  
Kontakt: 0177 295 31 15

**Teens under the cross**  
**18.00 Uhr**  
Arche  
Jugendgruppe der Baptistengem.  
Hilligenstraße 5  
Kontakt: 94 111 60

**Grundlagen der Meditation (jeden Dienstag)**  
**19.00 Uhr**  
BOLA  
Herbergsweg 1  
Anmeldung: 324 78 30

## Mittwoch, 4. Januar

**Frauengymnastik**  
**09.00 Uhr**  
IFAK  
Kostenloser Schnuppertag  
Am Ruhrort 14  
Anmeldung: 94 22 336

**Elterntreff „Allerlei“ (jeden Mittwoch)**  
**10.30 Uhr**  
IFAK  
Am Ruhrort 14  
Kontakt: 94 22 336

**Kinder-Malschule (jeden Mittwoch)**  
**16.00 Uhr**  
Galerie Kretschmer  
Hattinger Str. 764  
Kosten: 14 Euro inkl. Material  
Anmeldung: 579 87 54

**Chor (jeden Mittwoch)**  
**17.00 Uhr**  
Kinderchor (7-11 Jahre)

Ab 18 Uhr Sängergruppe TonGabe  
Ab 19.30 Uhr Posaunenchor  
Gemeindehaus am Pöter  
Anmeldung: 36 13 39

**Start ins neue Jahr**  
**19.00 Uhr**  
Naturfreunde, Dr.-C.-Otto-Straße 59  
Kontakt: 49 42 66

**Zweiplus+ (jeden Mittwoch)**  
**20.00 Uhr**  
Arche, Treffpunkt für junge Erwachsene  
Hilligenstraße 5  
Kontakt: 94 111 60

## Donnerstag, 5. Januar

**Wochenmarkt (jeden Donnerstag)**  
**07.00 Uhr**  
Bis 14.00 Uhr  
Otto-Wels-Platz

**50+-Gymnastik (jeden Donnerstag)**  
**10.00 Uhr**  
IFAK, Kosten: 30 Euro für 10 Treffen  
Am Ruhrort 14  
Anmeldung: 02324 - 82 728

**Plauderstündchen (jeden Donnerstag)**  
**14.30 Uhr**  
Seniorenbüro Südwest  
Treffpunkt für Menschen mit Demenz  
Hattinger Str. 787  
Anmeldung: 588 68 555

**Schützen-Probetraining (jeden Donnerstag)**  
**16.00 Uhr**  
BSV, Ab 19 Uhr für Erwachsene  
Hasenwinkeler Straße 174  
Anmeldung: 0157 - 741 61 491

**Theatergruppe für Teens**  
**17.15 Uhr**  
Lutherkirche  
MCS-Haus, Keilstraße 9a  
Anmeldung: 43 21 94

**Probe (jeden Donnerstag)**  
**18.30 Uhr**

Die Knurrhähne  
Vereinsheim Keilstr. 9a  
Kontakt: 976 18 64

## Freitag, 6. Januar

**Gesundheitsberatung**  
**10.00 Uhr**  
IFAK, Mit Dipl. med. Päd. Gülcan Balci  
Am Ruhrort 14  
Anmeldung: 94 22 336

**Spiele-Nachmittag (jeden Freitag)**  
**14.00 Uhr**  
Seniorenbüro Südwest  
Hattinger Str. 787  
Kontakt: 588 68 555

**Karate für Kinder (jeden Freitag)**  
**16.00 Uhr**  
Sportzentrum Bochum  
Anfänger bis Gelbgurt  
Lindener Str. 129  
Anmeldung: 913 66 92

**Malkurs (jeden Freitag)**  
**16.00 Uhr**  
Lutherkirche  
MCS-Haus, Keilstraße 9a  
Anmeldung: 940 94 47

**Probe des Fanfarenzugs**  
**19.00 Uhr**  
Ruhrlandbühne Bochum  
Ruhrmühle 22, hinter den Bahngleisen  
Anmeldung: 0177 295 31 15

## Samstag, 7. Januar

**Wochenmarkt**  
**08.00 Uhr**  
Bis 13.00 Uhr  
Wilhelm-Hopmann-Platz  
www.bochum.de

**Malkurs**  
**10.00 Uhr**  
Silvia Szlapka, Aquarell- und Acrylfarben für Anfänger  
Hattinger Straße 764  
Anmeldung: 0178 85 48 078

**ALLES GUTE in 2017!**



**Zahnärzte**  
**Dr. Günter Leyk**  
**Juliane Leyk-Storm\***

**MSc Implantologie MSc orale Chirurgie**  
**MSc ästhetisch rekonstruktive Zahnmedizin\***

**Ihr Spezialistenteam für modernste Zahnheilkunde & Ästhetik**

Wir wünschen Ihnen Gesundheit, Freude und Zufriedenheit rund um, für das ganze Jahr.

Immer gerne für Sie da:  
Ihre zuverlässigen Partner in Sachen Zahn-Gesundheit und -Schönheit für jedes Lebensalter.

Ihre Zahnarztpraxis Dr. Leyk • Hattinger Str. 395 • BO-Weitmar • Tel. (0234) 94 33 30 • www.dr-leyk.de

**Gesundes, frisches Essvergnügen**

Wir liefern Ihnen wöchentlich knackige Frische ins Haus. Obst, Gemüse, Käse, Milch & Co, Backwaren und Wurst - Wir bieten Ihnen Lebensmittel aus ökologischem Landbau entsprechend dem saisonalen und regionalen Angebot.

Ob Single oder Großfamilie - wir stellen Ihnen Ihren individuellen Korb für natürlichen Genuss zusammen.

**Noch Fragen?** - Dann fragen Sie:



**Flotte arrotte**

Dipl. Ing. Landbau  
Christian Goerd  
Telefon: 02327 - 8308 630  
post@flottekarotte.de  
www.flottekarotte.de

# Termine vor Ort

## Eine-Welt-Laden

10.30 Uhr

Fair gehandelte Waren  
Eingangsbereich der Christuskirche  
Kontakt: 49 77 43

## Ökumenischer Mittagstisch

### Lutherkirche

Ein Angebot für alle Menschen, die in Gesellschaft essen möchten  
Matthias-Claudius-Haus,  
Keilstraße 9a  
Kontakt: 43 21 94

## Sonntag, 8. Januar

### Monatsversammlung

10.00 Uhr

Marine-Kameradschaft  
Vereinsheim Keilstr. 9a  
Kontakt: 976 18 64

### Schützen-Probetraining

10.00 Uhr

LDSB  
Donnerbecke 82b  
Anmeldung: 30 90 95

## Eine-Welt-Laden

10.30 Uhr

Fair gehandelte Waren  
Eingangsbereich der Christuskirche  
Kontakt: 49 77 43

## Kultur- und Treffpunktkreis

14.30 Uhr

Seniorenbüro Südwest  
Hattinger Str. 787  
Kontakt: 588 68 555

## Montag, 9. Januar

### Wanderung

09.30 Uhr

Naturfreunde  
Treffpunkt: Dr.-C.-Otto-Straße 59  
Anmeldung: 949 03 16

### Vorlesen für Kinder

16.30 Uhr

Bücherei Linden  
Hattinger Str. 804-806  
Kontakt: 940 96 84

### Malen mit Geist und Seele

18.00 Uhr

Seniorenbüro Südwest  
Hattinger Str. 787  
Kosten: 4 €, Kontakt: 588 68 555

## Dienstag, 10. Januar

### Vorlesen für Kleinkinder

16.30 Uhr

Bücherei Linden  
Kamishibai "Hase und Igel"  
Für Kinder ab 2 Jahren  
Hattinger Str. 804-806  
Anmeldung: 940 96 84

### Teens under the cross

18.00 Uhr

Arche

Jugendgruppe der Baptistengem.  
Hilligenstraße 5  
Kontakt: 94 111 60

### Infoabend

19.00 Uhr

Lebe leichter  
Infoabend zum Wunschgewicht  
Gemeindehaus Liebfrauen,  
Hattinger Str. 814  
Kontakt: 01577 530 24 56

## Mittwoch, 11. Januar

### Winterspielplatz

15.30 Uhr

Arche  
Für die Kleinen, mit Begleitung  
Hilligenstraße  
Kontakt: 94 111 60

### Back-Nachmittag

16.00 Uhr

Juze Linden, Brot und Kräuterquark  
Lindener Str. 129  
Kontakt: 41 15 05

### Aus der Filmkiste

19.00 Uhr

Naturfreunde  
Dr.-C.-Otto-Straße 59  
Kontakt: 49 42 66www.prinzregent-

## Donnerstag, 12. Januar

### Bilderbuchkino

16.30 Uhr

Bücherei Linden  
„Lieselotte im Schnee“  
Hattinger Str. 804-806  
Kontakt: 940 96 84

### Theatergruppe für Teens

17.15 Uhr

Lutherkirche  
MCS-Haus, Keilstraße 9a  
Anmeldung: 43 21 94

### Malkurs

18.30 Uhr

Silvia Szlapka  
Aquarell- und Acrylfarben für Anfänger  
Hattinger Straße 764  
Anmeldung: 0178 85 48 078

## Freitag, 13. Januar

### Origami

16.30 Uhr

Seniorenbüro Südwest  
Asiatische Papierfaltkunst  
Hattinger Str. 787  
Materialkosten: 2 €  
Kontakt: 588 68 555

### Probe des Fanfarenzugs

19.00 Uhr

Ruhrlandbühne Bochum  
Für Musiker oder die, die es werden wollen  
Ruhrmühle 22, hinter den Bahngleisen  
Anmeldung: 0177 295 31 15

## Samstag, 14. Januar

### Wochenmarkt

08.00 Uhr

Bis 13.00 Uhr  
Wilhelm-Hopmann-Platz  
www.bochum.de

## Sonntag, 15. Januar

### Wanderung

08.45 Uhr

Naturfreunde  
Im Raum Hamm-Werries, ca.12 km  
Treffpunkt: Wilhelm-Hopmann-Platz  
Anmeldung: 949 03 16

### Schützen-Probetraining

10.00 Uhr

LDSB  
Donnerbecke 82b  
Anmeldung: 30 90 95

## Montag, 16. Januar

### Vorlesen für Kinder

16.30 Uhr

Bücherei Linden  
Hattinger Str. 804-806  
Kontakt: 940 96 84

### Malen mit Geist und Seele

18.00 Uhr

Seniorenbüro Südwest  
Hattinger Str. 787  
Kosten: 4 €  
Kontakt: 588 68 555

## Dienstag, 17. Januar

### Spielenachmittag

14.30 Uhr

Bücherei Linden  
Für alle Junggebliebenen  
Hattinger Str. 804-806  
Kontakt: 940 96 84

### Vortrag

15.00 Uhr

Seniorenbüro Südwest  
Thema: Die individuelle  
Patientenverfügung,  
Hattinger Str. 787  
Kontakt: 588 68 555

### Teens under the cross

18.00 Uhr

Arche  
Jugendgruppe der Baptistengem.  
Hilligenstraße 5  
Kontakt: 94 111 60

## Mittwoch, 18. Januar

### Winterspielplatz

15.30 Uhr

Arche  
Für die Kleinen, mit Begleitung  
Hilligenstraße  
Kontakt: 94 111 60



Wir möchten uns bei allen Kunden und Interessenten von Autohaus Floren für ein tolles Jahr 2016 bedanken. In 2017 dürfen Sie sich auf viele neue Opel Modelle wie den Opel Insignia, den Opel Crossland X und den Opel Grandland X freuen.

Wir wünschen Ihnen, Ihren Familien und Freunden alles Gute für 2017, Gesundheit und ganz viel Glück!

Erleben Sie in 2017 :

- Opel OnStar – Ihr persönlicher Online- und Service-Assistent

**Unser Astra Sportstourer Angebot inklusive ON STAR**



## UNSER LEASINGANGEBOT

für den Opel Astra Sports Tourer, INNOVATION, 1.0 ECOTEC® Direkt Injection Turbo ecoFLEX, 77 kW (105 PS) Start/Stop Manuelles 5-Gang-Getriebe

**Monatsrate 252,80 €**

Leasingangebot: einmalige Leasingsonderzahlung: 0,- €, Überführungskosten: 790,- €, voraussichtlicher Gesamtbetrag\*: 9.100,80 €, Laufzeit: 36 Monate, mtl. Leasingrate: 252,80 €, Gesamtkreditbetrag: 23.260,- €, effektiver Jahreszins: 1,99 %, Sollzinssatz p. a., gebunden für die gesamte Laufzeit: 1,99 %, Laufleistung (km/Jahr): 10.000. \* Summe aus Leasingsonderzahlung und monatlichen Leasingraten sowie gesonderter Abrechnung von Mehr- und Minderkilometern nach Vertragsende (Freigrenze 2.500 km). Händler-Überführungskosten in Höhe von 790,- € sind nicht enthalten und müssen an Autohaus Floren GmbH separat entrichtet werden. Ein Angebot der Opel Leasing GmbH, Mainzer Straße 190, 65428 Rüsselsheim, für die Autohaus Floren GmbH als ungebundener Vermittler tätig ist. Nach Vertragsabschluss steht Ihnen ein gesetzliches Widerrufsrecht zu. Alle Preisangaben verstehen sich inkl. MwSt.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 5,3-5,2; außerorts: 4,0-3,9; kombiniert: 4,5-4,3; CO2-Emission, kombiniert: 103-100 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse A

<sup>1</sup> Optional bzw. in höheren Ausstattungsvarianten verfügbar. OnStar Dienste kostenlos für zwölf Monate ab Erstzulassung. Danach jährliche Gebühr von derzeit 99,50 € für die OnStar Dienste. WLAN Hotspot kostenlos für drei Monate bzw. 3 GB genutztes Datenvolumen. Nach Ablauf der drei Monate oder nach Verbrauch der 3 GB, je nachdem, was zuerst eintritt, endet die kostenlose Testphase. Anschließend sind bei dem mit OnStar kooperierenden Netzbetreiber kostenpflichtig verschiedene Pakete buchbar.

<sup>2</sup> Optional bzw. in höheren Ausstattungsvarianten verfügbar.  
Lorem Ipsum

# Autohaus Floren

**Autohaus Floren**

**GmbH**

**Voedestr. 76-82**

**44866 Bochum**

**Tel.: 02327/6906-0**



# Oma Berti

*Hallo! Hier spricht Werner Zielinski. Der Oma Berti ihre Bude is ma für'n paar Tage dicht. Die Berti hat Rücken und musste nache Kur nach Bad Kissingen. Aber wat hört'se auch nicht auf mich? Ich sach noch in Juni, Berti, sach ich, lass dat Kaminholz sein, ich macht dat schon für dich.*

*Wat kann ich dafür, dat die keine Geduld hat. Ich hätte dat schon noch gemacht, aber die muss ja zwischen die Jahre dat Hacken anfangen. Menno!*

*Gezz hat se mir aussen Kurpark ein Gedicht für euch geschickt. Wir mir dat scheint, tut so'n Heilwasser allerhand, vielleicht fördert dat aber auch nicht immer die richtige Stimmung. So manch einer soll ja davon flotten Otto kriegen – könnte sein, dat dat auch auffen Gemüt wirkt – da kriecht man dann so Lagerkoller oder Wellness-Blues. Immerhin – die Berti hat an euch gedacht. Hier is dat Gedicht:*

*Wenn der Schatten vonne Kur  
Liecht auf deine Seele  
Dann isset raus, der Tanzbär  
aussen Park  
is hundertzehn und nur aus  
Essen-Steele  
Et piepst dat Hörgerät, die  
Nase tropft, dem knarzen alle  
Knochen - wer will so ein' zu-  
hause ham und auch noch für  
den kochen?*

*Lass deine Dritten ma im Glas,  
Karl-Heinz - in deinen Bade-  
zimmer.*

*Mit uns, dat würde gar nich  
gut, dat würde nur noch  
schlimmer.*

*Da hilft kein Brunnen und kein  
Wasser,  
Massage nich und auch kein  
Fango  
Ich kann mir den nich schöner  
saufen -  
noch nich ma für den letzten  
Tango.*

*Fracht mich gezz nich, wat die  
Berti uns damit sagen will. Ich  
hab von Kunst keine Ahnung.  
Und wer dieser Karl-Heinz is,*



*weiß ich auch nich. Hoffentlich  
is die bald widder an Start. Ich  
kann dat geschlossene Kläpp-  
ken von der ihren Kiosk nich  
mehr angucken – da kriech ich  
melanchtonische Schübe.*

*Bissitage, soll ich noch ausrich-  
ten vonne Oma Berti*

*Lieson  
Oma Berti*

## Impressum VorOrt

**Die nächste Ausgabe erscheint am 28. Januar!**

### Herausgeber & Verlag

MiKa Kommunikation GmbH  
Rungestr. 22b, 44795 Bochum  
Telefon 0234/89 03 009  
Fax: 0234/90 21 835  
info@mikakom.de, vorort-bochum.de

### Redaktion

(V.i.S.d.P.): Michael J. Hinz und Kaspar  
Kamp; Felix Kannengießer, Daniela  
Schmidt, Holger Crell

**Titelbild** fotolia/ stockWERK

**Fotos** MiKa Kommunikation GmbH,  
Olaf Ziegler, Felix Kannengießer, Holger  
Crell, Sparkasse Bochum

### Satz und Layout

Bianca Kostrzewa

**Anzeigen** VoRa Werbung Heike von  
Radzibor, Telefon 02335/68 44 565  
radzibor@mikakom.de

**Druckerei** Zimmermann Druck + Verlag

**Erscheinungsweise** monatlich

**Auflage** 16.000

Kostenlose Verteilung an Privathaushalte  
und Anzeigenkunden. Zustellung in  
Bochum-Linden und Dahlhausen. Keine  
Gewähr für unaufgefordert zugesandte  
Manuskripte, Fotos, Anzeigen oder Ent-  
würfe. Konzepte und redaktionelle Bei-  
träge sind Eigentum der MiKa Kommuni-  
kation GmbH und dürfen ohne vorherige  
Genehmigung nicht verwendet werden.  
Abdruck, Vervielfältigung und weitere  
Verwendung bedürfen der ausdrückli-  
chen und schriftlichen Zustimmung.




MONATSANZEIGE JANUAR

DEUTSCHLANDS WOHL BESTE  
STADIONWURST

Für's Angrillen 2017 - Deutschlands wohl beste  
Stadionwurst Stück 0,55€ // 10 Stück 5,00€

Zwiebelmettwurst, fein 75gr. 1,00 €

Gegen Vorlage dieser Anzeige erhält jeder Kunde ab  
einem Umsatz von 5,00€ 2 Stadionwürstchen.

Direktverkauf:  
dienstags und freitags  
zwischen 8 und 16 Uhr

Thiers Fleisch- und Wurstwaren GmbH & Co KG  
Hansastraße 128 | 44866 Bochum | www.thiers.de

# WIE FÜR UNS GEBAUT.



ŠKODA

## ATTRAKTIVER KUNDENVORTEIL Z.B.

- KLIMAAANLAGE
  - SITZHEIZUNG
  - UND VIELE WEITERE  
AUSSTATTUNGS-HIGHLIGHTS
- ŠKODA. MADE FOR ME.



## Der ŠKODA FABIA jetzt mit bis zu 5.000 € Kundenvorteil.<sup>1</sup>

Schon immer haben wir großen Wert auf die Wünsche unserer Fahrer gelegt und diese direkt in die Fahrzeugentwicklung einfließen lassen. Deshalb beeindruckt jeder ŠKODA selbst anspruchsvollste Fahrer mit einem besonderen Fahrerlebnis, dem „made for me“-Gefühl, das es nur bei uns gibt. Zum Beispiel in einem FABIA – mit dynamischem Design und Ausstattungmerkmalen wie Klimaanlage und Sitzheizung. Jetzt mit bis zu **5.000 €** Kundenvorteil.<sup>1</sup> ŠKODA. Simply Clever.

<sup>1</sup> Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung der ŠKODA AUTO Deutschland GmbH für ein vergleichbar ausgestattetes Serienmodell. Das Angebot gilt für Privatkunden bei Kauf eines sofort verfügbaren ŠKODA Neuwagens bis zum 31.12.2016 (Kaufvertragsdatum), solange der Vorrat reicht. Das Angebot ist nicht kombinierbar mit weiteren Sonderkonditionen.

**Kraftstoffverbrauch für alle verfügbaren Motoren in l/100 km, innerorts: 13,1-3,7; außerorts: 7,1-2,0; kombiniert: 9,4-2,9; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 217-82 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse F-A+**

Abbildung zeigt Sonderausstattung.

**Automobile Friedenseiche GmbH**  
Castroper Hellweg 109, 44805 Bochum  
Tel.: 0234352914, Fax: 02349362186  
info@automobile-friedenseiche.de  
www.automobile-friedenseiche.de

**AUTOMOBILE  
FRIEDENSEICHE**  
*Ihr Auto aus guten Händen*